

<i>Visto e registrato sul conto impegni</i> <i>Gesehen und registriert auf Rechnung Bereitstellungen</i>					Il Segretario della Giunta Regionale Der Sekretär des Regionalausschusses	
N. Nr.	Cap. Kap.	Art.Lim.Art.Gr.	Es. Hj.t	Trento	Trient	

9

**REGIONE  
AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME  
REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**BESCHLUSS  
DES REGIONALAUSSCHUSSES**

**N. 205**

**Nr.**

**Seduta del 24.10.2014**

**Sitzung vom**

**SONO PRESENTI**

**ANWESEND SIND**

Presidente Ugo Rossi  
Vice Presidente sostituto del Presidente Arno Kompatscher  
Vice Presidente Violetta Plotegher  
Assessori Giuseppe Detomas  
Josef Nogger

Präsident  
Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten  
Vizepräsidentin  
Assessoren

Segretaria della Giunta regionale Antonia Tassinari

Sekretärin des Regionalausschusses

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

Der Regionalausschuss beschließt in folgender Angelegenheit:

Approvazione dello schema di Patto parasociale tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano, azionisti di Pensplan Centrum S.p.A.	Genehmigung des Entwurfs einer gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient und der Autonomen Provinz Bozen, die Aktionäre von Pensplan Centrum AG sind
---	---

Su proposta del Presidente Ugo Rossi  
Segreteria della Giunta regionale  
Ufficio Affari generali

Auf Vorschlag des Präsidenten Ugo Rossi  
Sekretariat des Regionalausschusses  
Amt für allgemeine Angelegenheiten

## La Giunta regionale

### Premesso che:

- la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol è socia di maggioranza di Pensplan Centrum S.p.A.;
- con legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 art. 12, la Giunta regionale è stata autorizzata a cedere alle due Province autonome, anche a titolo gratuito, azioni della società Pensplan Centrum S.p.A. fino ad una partecipazione complessiva pari al 2 per cento del capitale sociale;
- con deliberazione n. 135 del 18 giugno 2014 la Giunta regionale ha autorizzato la cessione a titolo gratuito, a ciascuna delle due Province di Trento e di Bolzano, di n. 496.808 azioni;
- le Giunte provinciali di Bolzano e di Trento rispettivamente con deliberazione n. 769 dell'1 luglio 2014 e con deliberazione n. 1421 del 25 agosto 2014 hanno autorizzato l'acquisizione a titolo gratuito delle azioni detenute dalla Regione nella Società Pensplan;
- in data 22 ottobre 2014 è stato stipulato l'atto di cessione in forma pubblica, sottoscritto dai Presidenti della Regione, della Provincia di Trento e della Provincia di Bolzano;

Ritenuto opportuno stipulare un Patto parasociale tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano, diretto a garantire la stabilità della compagine societaria, l'uniformità d'indirizzo della gestione della Società e la possibilità di esercitare sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato dagli Azionisti sui propri servizi interni;

Visto lo Statuto di Pensplan Centrum S.p.A.;

### Vorausgeschickt, dass

- die Autonome Region Trentino-Südtirol Mehrheitsgesellschafterin von PensPlan Centrum AG ist;
- der Regionalausschuss mit Art. 12 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 ermächtigt wurde, Aktien der Gesellschaft Pensplan Centrum AG bis zu einer Gesamtbeteiligung von 2 Prozent des Gesellschaftskapital an die beiden Autonomen Provinzen – auch unentgeltlich – abzutreten;
- der Regionalausschuss mit Beschluss vom 18. Juni 2014, Nr. 135 die unentgeltliche Abtretung von je 496.808 Aktien an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen genehmigt hat;
- die Landesausschüsse von Bozen und von Trient mit Beschluss vom 1. Juli 2014, Nr. 769 bzw. vom 25. August 2014, Nr. 1421 den unentgeltlichen Erwerb der von der Region an der Pensplan AG gehaltenen Aktien genehmigt haben;
- am 22. Oktober 2014 die öffentlich-rechtliche Abtretungsurkunde vom Präsidenten der Region und den Landeshauptleuten von Trient und von Bozen unterzeichnet wurde;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, dass die Autonome Region Trentino-Südtirol, die Autonome Provinz Trient und die Autonome Provinz Bozen eine gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung abschließen, um die Stabilität der Gesellschaftsstruktur, die einheitliche Geschäftsführung und die gleichen Kontrollmöglichkeiten über die Gesellschaft zu gewährleisten, die die Aktionäre über deren interne Dienste haben;

Aufgrund des Statuts der Pensplan Centrum AG;

Presa visione e attentamente valutato il testo del Patto parasociale allegato alla presente deliberazione e ritenuto idoneo a disciplinare la materia in parola e, in particolare, a garantire agli Enti la possibilità di svolgere le funzioni del cosiddetto "controllo analogo";

Visto l'art. 3 - *Comitato di coordinamento* dello schema di Patto parasociale e ritenuto di designare a far parte del Comitato medesimo il Presidente della Regione o un/a suo delegato/a;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare lo schema di Patto parasociale tra la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano, nel testo allegato alla presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol alla sottoscrizione del Patto parasociale;
3. di designare il Presidente della Regione o un/a suo delegato/a a far parte del Comitato di coordinamento;

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi del D.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971

Nach Einsichtnahme in die diesem Beschluss beiliegende gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung und nach deren aufmerksamen Überprüfung sowie nach Dafürhalten, dass sich diese zur Regelung des genannten Sachverhalts eignet und insbesondere den Körperschaften die Ausübung der sogenannten „analogen Kontrolle“ ermöglicht;

Nach Einsichtnahme in den Art. 3 (*Koordinierungsausschuss*) des Entwurfs der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung und nach Dafürhalten, den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person in den Koordinierungsausschuss zu berufen;

beschließt der Regionalausschuss

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. den Entwurf der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung zwischen der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Trient und der Autonomen Provinz Bozen in dem diesem Beschluss beiliegenden Wortlaut zu genehmigen;
2. den Präsidenten der Autonomen Region Trentino-Südtirol zur Unterzeichnung der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung zu ermächtigen;
3. den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person in den Koordinierungsausschuss zu berufen;

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben,

n. 1199.

innerhalb von 120 Tagen im Sinne des DPR  
vom 24. November 1971, Nr. 1199  
einzulegen ist.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE  
DER PRÄSIDENT

LA SEGRETARIA DELLA GIUNTA REGIONALE  
DIE SEKRETÄRIN DES REGIONALAUSSCHUSSES

## PATTO PARASOCIALE

GESELLSCHAFTSRECHTLICHE  
NEBENVEREINBARUNG

Concernente la partecipazione nella società  
Pensplan Centrum S.p.A.

betreffend die Beteiligung an der  
Gesellschaft Pensplan Centrum AG

## TRA

## ZWISCHEN

La Regione Autonoma Trentino-Alto  
Adige/Südtirol, con sede a Trento in via  
Gazzoletti, 2, in persona di  
....., a questo atto autorizzato  
con deliberazione della Giunta regionale n.  
..... del .....

der Autonomen Region Trentino-Südtirol mit  
Sitz in Trient, Via Gazzoletti 2, in der Person  
von ....., dazu ermächtigt mit  
Beschluss des Regionalausschusses vom  
....., Nr. ....,

La Provincia Autonoma di Trento con sede a  
Trento in piazza Dante, 15, in persona di  
....., a questo atto autorizzato  
con deliberazione della Giunta provinciale n.  
..... del.....

der Autonomen Provinz Trient mit Sitz in  
Trient, Piazza Dante 15, in der Person von  
....., dazu ermächtigt mit  
Beschluss des Landesauschusses vom  
....., Nr. ....,

La Provincia Autonoma di Bolzano con sede  
a Bolzano in piazza Silvius Magnago, 1, in  
persona di ....., a questo atto  
autorizzato con deliberazione della Giunta  
provinciale n. .... del .....

der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in  
Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, in der  
Person von ....., dazu  
ermächtigt mit Beschluss des  
Landesauschusses vom ....., Nr.  
.....,

singolarmente definite "Parte" o "Ente" e  
congiuntamente definite "Parti" o "Enti", i  
quali intervengono alla stipula della presente  
scrittura privata nella loro qualità di Azionisti  
di "Centro Pensioni complementari regionali  
S.p.A.", in breve "Pensplan Centrum S.p.A." o  
"Centrum S.p.A." (nel prosieguo "**Società**")  
con sede legale in Bolzano, via della Rena  
26, codice fiscale, partita IVA n.  
01657120216 ed iscrizione al Registro  
Imprese di Bolzano n. BZ-154866, avente un  
capitale sociale di Euro 258.204.547,56  
interamente versato,

die einzeln als „Partei“ oder „Körperschaft“  
und zusammen als „Parteien“ oder  
„Körperschaften“ bezeichnet werden und in  
ihrer Eigenschaft als Aktionäre von „Zentrum  
für Regionale Zusatzrenten  
Aktiengesellschaft“, abgekürzt „Pensplan  
Centrum AG“ oder „Centrum AG“ (in der  
Folge „Gesellschaft“) mit Rechtssitz in  
Bozen, Raingasse 26, Steuernummer,  
Mehrwertsteuernummer 01657120216 und  
Eintragung im Handelsregister Bozen unter  
Nr. BZ-154866, mit einem vollständig  
eingezahlten Gesellschaftskapital in Höhe  
von 258.204.547,56 Euro diese  
Privaturkunde unterzeichnen.

## PREMESSO CHE

## VORAUSGESCHICKT, DASS:

a) con legge regionale del 27 febbraio 1997,  
n. 3 e s.m. è stata costituita una società  
per azioni ("Società") a partecipazione  
pubblica per la gestione delle attività  
indicate dalla legge stessa e dal relativo

a) mit Regionalgesetz vom 27. Februar  
1997, Nr. 3 mit seinen späteren  
Änderungen eine Aktiengesellschaft  
(„Gesellschaft“) mit öffentlicher  
Beteiligung errichtet wurde, um die

Regolamento sulle modalità di applicazione deliberato dall'ente regionale per tempo vigente, nonché ogni altra attività funzionale al perseguimento degli scopi ivi evidenziati;

b) la Società può essere considerata legittimamente una società "in house" della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, della Provincia Autonoma di Bolzano e della Provincia Autonoma di Trento in quanto soddisfa tutti i requisiti e le condizioni che si sono consolidati negli ultimi anni a livello di giurisprudenza della Corte di Giustizia delle Comunità Europee, del Consiglio di Stato e della Corte dei Conti in materia di salvaguardia della concorrenza e tutela del mercato, in quanto:

1. la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, la Provincia Autonoma di Bolzano e la Provincia Autonoma di Trento, anche per tramite del presente Patto Parasociale a ciò specificamente finalizzato, esercitano un controllo effettivo sull'attività della Società, controllo che è analogo a quello che tali Enti svolgono sui propri Servizi interni;
2. ai sensi dell'art. 3 co. 2 della legge regionale del 27 febbraio 1997, n. 3 e dell'art. 7 co. 3 dello Statuto della Società il capitale sociale della Società è interamente posseduto da Enti pubblici. Le azioni possono circolare solo tra Enti pubblici che hanno sede all'interno del territorio della regione Trentino-Alto Adige/Südtirol. La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol deve in ogni caso detenere la maggioranza delle azioni;
3. la Società svolge la propria attività in favore, per conto o su indicazione degli Azionisti pubblici, nell'ambito di attività di esclusivo interesse pubblico, come esposte nei successivi punti;
4. l'art. 5 del vigente Statuto della Società

Tätigkeiten laut dem genannten Gesetz und der entsprechenden von der Region für den jeweiligen Gültigkeitszeitraum genehmigten Verordnung zu den Umsetzungsmodalitäten sowie jede weitere für das Erreichen der darin vorgesehenen Ziele geeignete Tätigkeit zu verwalten;

b) die Gesellschaft rechtmäßig als *In-House-Gesellschaft* der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient betrachtet werden kann, da sie alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt, die sich im Laufe der letzten Jahre in der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs, des Staatsrats und des Rechnungshofs auf dem Gebiet des Schutzes von Wettbewerb und Markt konsolidiert haben, und zwar aufgrund nachstehender Tatsachen:

1. die Autonome Region Trentino-Südtirol, die Autonome Provinz Bozen und die Autonome Provinz Trient üben auch aufgrund dieser eigens dafür bestimmten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung eine effektive Kontrolle über die Tätigkeit der Gesellschaft aus, die der Kontrolle entspricht, die diese Körperschaften auf ihre internen Dienste ausüben;
2. im Sinne des Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 und des Art. 7 Abs. 3 des Statuts der Gesellschaft gehört das Gesellschaftskapital zur Gänze öffentlichen Körperschaften. Die Aktien dürfen ausschließlich von öffentlichen Körperschaften mit Sitz im Gebiet der Region Trentino-Südtirol gehalten werden. Die Region Trentino-Südtirol muss in jedem Fall die Mehrheit der Aktien halten;
3. die Gesellschaft ist zugunsten, im Auftrag oder auf Anweisung der öffentlichen Aktionäre ausschließlich im öffentlichen Interesse – wie nachstehend erläutert – tätig;
4. Der Art. 5 des geltenden Statuts der

prevede che:

1. La Società persegue la missione prevista nella L.R. 27.02.97, n. 3 e s.m. della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige nonché le specifiche finalità individuate dalla medesima Regione e dagli altri enti pubblici eventualmente detentori di partecipazioni ai sensi dell'art. 7.

2. La Società opera, in conformità alla L.R. 27.02.97, n. 3 e s.m. ed al relativo Regolamento sulle modalità di applicazione, in ossequio ai poteri di indirizzo riconosciuti ai soci. Nell'ambito delle succitate fonti, la Società è quindi tenuta a dare realizzazione ai progetti approvati dalla Giunta regionale del Trentino-Alto Adige o dalle Giunte provinciali di Trento e Bolzano nelle materie di rispettiva competenza, con particolare riferimento allo sviluppo della previdenza, della sanità integrativa, del risparmio previdenziale e delle assicurazioni sociali.

5. l'art. 28 del vigente Statuto della Società prevede che:

1. Gli enti pubblici partecipanti, mediante apposito organismo, esercitano sulla Società speciali poteri di indirizzo, vigilanza e controllo, assicurando il perseguimento della missione della società e la vocazione non commerciale della medesima.

2. Gli speciali poteri di indirizzo, vigilanza e controllo riconosciuti agli enti pubblici partecipanti sono ulteriori ed aggiuntivi rispetto ai diritti loro spettanti in qualità di soci secondo la disciplina codicistica.

3. Le indicazioni provenienti dall'organismo di controllo analogo sono vincolanti per il Consiglio di Amministrazione e per l'Assemblea dei Soci, i quali sono tenuti a darvi attuazione.

Gesellschaft besagt:

1. Die Gesellschaft verfolgt die im Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen von der Autonomen Region Trentino-Südtirol festgelegten Zielsetzungen sowie die besonderen von der Region und den anderen öffentlichen Körperschaften, die im Sinne des Art. 7 Beteiligungen besitzen, festgelegten Ziele.

2. Die Gesellschaft ist gemäß Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen sowie der Verordnung zu den Umsetzungsmodalitäten unter Beachtung der den Aktionären zuerkannten Ausrichtungsbefugnisse tätig. Unter Beachtung der genannten Bestimmungen ist die Gesellschaft demnach verpflichtet, die vom Regionalausschuss der Region Trentino - Südtirol bzw. von den Landesregierungen der Provinzen Trient und Bozen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten genehmigten Projekte zu realisieren, betreffend insbesondere die Entwicklung der Vorsorge, der Zusatzkrankenversicherungen, des Vorsorgesparens und der Sozialversicherungen.

5. Der Art. 28 des geltenden Statuts der Gesellschaft besagt:

1. Die beteiligten öffentlichen Körperschaften üben durch ein eigens dafür bestimmtes Organ besondere Ausrichtungs-, Aufsichts- und Kontrollbefugnisse über die Gesellschaft aus und gewährleisten, dass diese ihre Zielsetzungen verfolgt und nicht handelsorientiert tätig ist.

2. Die den beteiligten öffentlichen Körperschaften zuerkannten besonderen Ausrichtungs-, Aufsichts- und Kontrollbefugnisse gehen über die ihnen gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs als Aktionäre zustehenden Rechte hinaus.

3. Die Anweisungen des für die analoge Kontrolle zuständigen Organs sind für den Verwaltungsrat und die Aktionärsversammlung

4. I poteri di indirizzo, vigilanza e controllo sono esercitati in conformità con le modalità e le tempistiche di funzionamento degli organi sociali e, comunque, senza cagionare danni o ritardi all'operato della Società. Il mancato esercizio di detti poteri entro i termini previsti per le convocazioni e/o deliberazioni degli organi sociali cui si riferisce il controllo, equivale all'espressione di un parere favorevole.

bindend, welche zur Umsetzung dieser Anweisungen verpflichtet sind.  
4. Die Ausrichtungs-, Aufsichts- und Kontrollbefugnisse sind im Einklang mit der Arbeitsmodalitäten und -zeiten der Gesellschaftsorgane auszuüben und dürfen die Tätigkeit der Gesellschaft weder beeinträchtigen noch verzögern. Die Nichtwahrnehmung dieser Befugnisse innerhalb der für Einberufungen und/oder für die dieser Kontrolle unterliegenden Entscheidungen der Gesellschaftsorgane vorgesehenen Fristen gilt als Zustimmung.

c) gli Azionisti quivi intendono stipulare un Patto Parasociale diretto a garantire la stabilità della compagine societaria, l'uniformità di indirizzo della gestione della Società e la possibilità di esercitare sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato dagli Azionisti sui propri Servizi interni; pertanto, intendono definire i comportamenti degli Azionisti in ordine ad alcuni aspetti riguardanti il controllo della Società stessa e dei suoi organi.

c) Die Aktionäre beabsichtigen hiermit eine gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung abzuschließen, um die Stabilität der Gesellschaftsstruktur, die einheitliche Geschäftsführung und die gleichen Kontrollmöglichkeiten über die Gesellschaft zu gewährleisten, die die Aktionäre über deren interne Dienste haben, sowie demzufolge das Verhalten der Aktionäre in Bezug auf einige Aspekte der Kontrolle über die Gesellschaft und deren Organe festzulegen.

Tanto premesso e considerato, nel rispetto delle norme vigenti

All dies vorausgeschickt und berücksichtigt, wird unter Beachtung der geltenden Bestimmungen

## **SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE**

### *Art. 1 – Premesse*

1. Le premesse sono parte integrante, essenziale e sostanziale del presente Patto Parasociale.

### *Art. 2 - Oggetto e finalità*

1. Le Parti convengono sulla necessità, meglio descritta in premessa, di adottare uno strumento operativo comune con il quale i soggetti del sistema Trentino-Alto Adige/Südtirol (Regione Autonoma Trentino Alto-Adige/Südtirol, Provincia Autonoma di Trento e Provincia Autonoma di Bolzano)

## **NACHSTEHENDES VEREINBART:**

### *Art. 1 – Prämissen*

1. Die Prämissen sind ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieser gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung.

### *Art. 2 – Gegenstand und Zielsetzungen*

1. Die Parteien erkennen die in den Prämissen erläuterte Notwendigkeit an, ein gemeinsames Gremium einzurichten, durch das die für Trentino-Südtirol zuständigen Körperschaften (Autonome Region Trentino-Südtirol, Autonome Provinz Trient, Autonome



possono affidare alla Società Pensplan Centrum S.p.A., lo svolgimento di funzioni e attività nel settore della previdenza, della sanità integrativa, del risparmio previdenziale e delle assicurazioni sociali.

2. Per i fini di cui al comma 1 e per assicurare la condivisione delle strategie e il governo della Società, le Parti convengono di esercitare congiuntamente le funzioni di indirizzo, vigilanza e di controllo sulla Società. Le Parti intendono inoltre, attraverso il presente Patto, disciplinare la formazione degli organi sociali così come previsto dal codice civile, dalle leggi speciali applicabili in materia e nello statuto.

### *Art. 3 - Comitato di coordinamento*

1. Al fine di disciplinare la collaborazione tra Soci per l'esercizio in comune sulla Società di un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi, gli Azionisti istituiscono il Comitato di coordinamento composto dai rappresentanti, o loro delegati, di ciascun Ente Socio.

2. Il Comitato di coordinamento si identifica altresì nell'“organismo di controllo analogo” di cui all'art. 28 dello Statuto della Società ed, ai sensi di quest'ultimo, le sue deliberazioni sono vincolanti per il Consiglio di Amministrazione e per l'Assemblea dei Soci, assicurando concreta soddisfazione al requisito del “controllo analogo”. In tal senso, le Parti riconoscono al Comitato di coordinamento il potere di interloquire direttamente con la Società, e si impegnano a non assumere decisioni in contrasto con quanto il Comitato di coordinamento ha deliberato sulla e/o comunicato alla Società.

Provincia Bozen) die Gesellschaft Pensplan Centrum AG mit der Durchführung von Aufgaben und Tätigkeiten im Bereich der Vorsorge, der Zusatzkrankenversicherungen, des Vorsorgesparens und der Sozialversicherungen beauftragen können.

2. Für die Zwecke laut Abs. 1 und zur Gewährleistung gemeinsamer Strategien sowie einer gemeinsamen Verwaltung der Gesellschaft vereinbaren die Parteien, die Ausrichtungs-, Aufsichts- und Kontrollbefugnisse über die Gesellschaft gemeinsam auszuüben. Mit dieser Vereinbarung beabsichtigen die Parteien außerdem, die Errichtung der Gesellschaftsorgane gemäß dem Zivilgesetzbuch, den einschlägigen Sondergesetzen und dem Statut zu regeln.

### *Art. 3 - Koordinierungsausschuss*

1. Zur Regelung der Zusammenarbeit der Gesellschafter in Bezug auf die gemeinsame Ausübung einer mit der Kontrolle über die eigenen Dienste vergleichbaren Kontrolle über die Gesellschaft errichten die Aktionäre den Koordinierungsausschuss, der aus den Vertretern – oder von diesen bevollmächtigten Personen – einer jeden an der Gesellschaft teilhabenden Körperschaft zusammengesetzt ist.

2. Der Koordinierungsausschuss entspricht dem „Organ für die analoge Kontrolle“ laut Art. 28 des Gesellschaftsstatuts. Im Sinne dieses Artikels sind seine Beschlüsse für den Verwaltungsrat und die Aktionärsversammlung bindend, wodurch die Voraussetzung der „analogen Kontrolle“ konkret erfüllt wird. Die Parteien sprechen in diesem Sinne dem Koordinierungsausschuss die Befugnis zu, als direkter Gesprächspartner der Gesellschaft zu fungieren, und verpflichten sich, keine Entscheidungen zu treffen, die im Widerspruch zu dem stehen, was der Koordinierungsausschuss in Bezug auf die Gesellschaft beschlossen und/oder der Gesellschaft mitgeteilt hat.

3. Al Comitato di coordinamento spettano poteri di indirizzo preventivo, nonché di vigilanza e controllo.

La funzione di indirizzo *ex ante*, viene svolta tramite:

- la facoltà di indicare obiettivi strategici affidabili alla Società nel rispetto delle previsioni di cui alla L.R. 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. ed al relativo Regolamento sulle modalità di applicazione;
- la facoltà di conoscere gli argomenti posti all'ordine del giorno delle adunanze e di tutti gli Organi sociali ed il diritto di esprimere pareri sugli stessi argomenti;
- il diritto di inserire argomenti all'ordine del giorno delle adunanze di tutti gli organi sociali;

La funzione di vigilanza sulla Società viene svolta dal Comitato di coordinamento assumendo informazioni mediante:

- il recepimento delle relazioni sulle attività svolte di maggior rilievo, dalla Società;
- l'esercizio di un potere ispettivo e/o di interrogazione sui documenti societari riconosciuto a ciascuno dei membri del Comitato di coordinamento.

Sulla base delle informazioni così assunte il Comitato di coordinamento, ferme restando le previsioni di cui all'art. 5 comma 2 dello Statuto, ha il potere di inibire o interrompere qualsiasi attività prevista o corrente della Società.

La funzione di controllo *ex post* sulla Società viene svolta mediante l'approvazione di qualsiasi attività di particolare rilevanza sociale e, nella specie:

- delle deliberazioni attribuite dalla legge all'assemblea straordinaria ex art. 2365 codice civile, anche qualora siano delegate al Consiglio d'Amministrazione dalle norme dello Statuto;

3. Dem Koordinierungsausschuss stehen Befugnisse zur Vorab-Ausrichtung sowie Aufsichts- und Kontrollbefugnisse zu.

Die Befugnis zur Vorab-Ausrichtung wird folgendermaßen wahrgenommen:

- durch die Möglichkeit, der Gesellschaft unter Beachtung der Bestimmungen laut Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und der entsprechenden Verordnung über die Umsetzungsmodalitäten zuverlässige strategische Ziele vorzugeben;
- durch die Möglichkeit, die Tagesordnungspunkte der Sitzungen aller Gesellschaftsorgane zu erfahren, und das Recht, zu diesen Themen Stellungnahmen abzugeben;
- durch das Recht, Punkte in die Tagesordnung der Sitzungen aller Gesellschaftsorgane einzufügen.

Der Koordinierungsausschuss übt die Aufsichts- und Kontrollbefugnis über die Gesellschaft aus, indem er folgendermaßen Informationen einholt:

- Erhalt der Berichte über die wichtigsten von der Gesellschaft ausgeübten Tätigkeiten;
- Ausübung der Inspektionsbefugnis und/oder der Befugnis, Anfragen zu den Gesellschaftsdokumenten einzureichen. Diese Befugnis steht jedem einzelnen Mitglied des Koordinierungsausschusses zu.

Unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 5 Abs. 2 des Statuts, kann der Koordinierungsausschuss aufgrund der auf diesem Wege eingeholten Informationen jegliche von der Gesellschaft bereits durchgeführte oder geplante Tätigkeit untersagen oder unterbrechen.

Die nachträgliche Kontrollbefugnis über die Gesellschaft wird durch die Genehmigung jeglicher Tätigkeit von besonderer Relevanz für die Gesellschaft ausgeübt, insbesondere:

- der außerordentlichen Aktionärsversammlung laut Art. 2365 des Zivilgesetzbuchs obliegenden Beschlüsse, auch wenn sie durch die Bestimmungen des Statuts an den Verwaltungsrat delegiert wurden;

- delle deliberazioni riguardanti operazioni di trasferimento, investimento, cessione, acquisizione o comunque comportanti la movimentazione o l'impegno di una rilevante entità patrimoniale, sia quest'ultima riferita a denaro o beni mobili o immobili, con esplicita esclusione degli atti di gestione finanziaria del capitale sociale già previsti dal Regolamento sulle modalità applicative della L.R. 27 febbraio 1997 n. 3 e s.m.;
- dell'approvazione del progetto di bilancio d'esercizio della Società.

4. Fatto salvo quanto previsto dalla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e dal relativo regolamento di attuazione D.P.R. 7 settembre 2010 n. 11/L in relazione ai compiti assegnati alla Società dalla Regione, gli Enti si impegnano a non affidare alla Società incarichi, compiti, direttive e/o altre attività senza averne preventivamente discusso in sede di Comitato di coordinamento ed averne conseguentemente ottenuto una deliberazione favorevole. Consapevoli del valore comune della Società, gli Enti si impegnano a non affidare alla Società incarichi, compiti, direttive e/o altre attività che comportino il depauperamento del patrimonio sociale. In tal senso, ciascuna delle Parti si impegna, in sede di Comitato di coordinamento, ad accompagnare ogni propria proposta di affidamento di incarichi, compiti, direttive e/o altre attività di natura onerosa, con misure che ne garantiscano la sostenibilità economica.

5. In ogni caso, gli Enti si impegnano a non affidare alla Società, né direttamente né mediante il Comitato di coordinamento, incarichi, compiti e/o direttive estranee allo scopo sociale della stessa Società, così come previsto dalla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e dal relativo regolamento di

- der Beschlüsse betreffend Transaktionen, Investitionen, Abtretungen, Ankäufe oder sonstige Operationen, die die Bewegung oder die Zweckbindung eines erheblichen Vermögensanteils in Geld oder beweglichen oder unbeweglichen Gütern nach sich ziehen; davon ausgeschlossen sind ausdrücklich die in der Verordnung betreffend die Modalitäten für die Anwendung des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Akte der finanziellen Verwaltung des Gesellschaftskapitals;
- des Jahresabschlussentwurfs der Gesellschaft.

4. Unbeschadet der Bestimmungen laut Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 und der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L) betreffend die der Gesellschaft seitens der Region anvertrauten Aufgaben, verpflichten sich die Körperschaften dazu, der Gesellschaft keine Aufträge, Aufgaben, Anweisungen und/oder anderen Tätigkeiten zu erteilen, ohne zuvor im Rahmen des Koordinierungsausschusses darüber diskutiert und die diesbezügliche Zustimmung erreicht zu haben. Im Bewusstsein des gemeinsamen Wertes der Gesellschaft verpflichten sich die Körperschaften dazu, der Gesellschaft keine Aufträge, Aufgaben, Anweisungen und/oder anderen Tätigkeiten zu erteilen, die das Gesellschaftskapital reduzieren könnten. In diesem Sinne verpflichtet sich jede Partei dazu, im Rahmen des Koordinierungsausschusses jeden ihrer Vorschläge betreffend die Erteilung von Aufträgen, Aufgaben, Anweisungen und/oder anderen entgeltlichen Tätigkeiten durch Maßnahmen zu begleiten, die deren wirtschaftliche Tragfähigkeit gewährleisten.

5. Die Körperschaften verpflichten sich in jedem Fall gemäß Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 und der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L) dazu, der Gesellschaft weder direkt noch über den

*Art. 4 - Norme per il funzionamento del  
Comitato di coordinamento*

1. Il Comitato di coordinamento è convocato, in occasione della seduta d'insediamento, da svolgersi entro due mesi dalla sottoscrizione del presente Patto, dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2. Nella seduta d'insediamento il Comitato di coordinamento nomina, fra i propri componenti, un Presidente. Il Presidente del Comitato di coordinamento è, a turno annuale, il rappresentante di ogni singolo socio.

3. Il Presidente del Comitato di coordinamento provvede alla convocazione e alla fissazione dell'ordine del giorno del Comitato medesimo, ogni volta che ne ravvisi la necessità ovvero su richiesta motivata di un singolo Ente o del legale rappresentante della Società.

4. Il Comitato di coordinamento è regolarmente costituito con la presenza di tutti i componenti.

5. Il Comitato di coordinamento assume le deliberazioni in ordine alle attività di cui all'art. 3 con l'intesa tra i suoi componenti. In caso di mancata intesa, ove l'oggetto della decisione riguardi prevalentemente l'attività svolta in favore della Regione, prevale comunque l'orientamento espresso dal rappresentante della Regione. In caso contrario prevale l'orientamento espresso dalla maggioranza dei rappresentanti.

6. Nessun compenso o rimborso sarà riconosciuto per la partecipazione al Comitato di coordinamento. Non sono pregiudicati i diritti riconosciuti dall'ordinamento interno di ciascun Ente partecipante.

*Art. 4 – Bestimmungen betreffend die  
Tätigkeit des Koordinierungsausschusses*

1. Der Koordinierungsausschuss wird von der Autonomen Region Trentino-Südtirol zur Amtseinsetzung einberufen, die innerhalb zwei Monaten ab dem Datum der Unterzeichnung dieser Vereinbarung erfolgen muss.

2. Bei der Amtseinsetzung ernennt der Koordinierungsausschuss eines seiner Mitglieder zum Vorsitzenden. Das Amt des Vorsitzenden des Koordinierungsausschusses wird im jährlichen Wechsel vom Vertreter eines jeden Gesellschafters bekleidet.

3. Jedes Mal, wenn er es für notwendig hält oder auf begründeten Antrag einer Körperschaft oder des gesetzlichen Vertreters der Gesellschaft, beruft der Vorsitzende des Koordinierungsausschusses den Ausschuss ein und legt die Tagesordnungspunkte fest.

4. Der Koordinierungsausschuss ist bei Anwesenheit aller Mitglieder beschlussfähig.

5. Der Koordinierungsausschuss fasst Beschlüsse in Bezug auf die Tätigkeiten laut Art. 3 im Einvernehmen aller Mitglieder. Wird kein Einvernehmen erreicht, so wiegt auf jeden Fall der Gesichtspunkt des Vertreters der Region vor, wenn die Entscheidung hauptsächlich die zugunsten der Region durchgeführte Tätigkeit betrifft. Andernfalls wiegt der Gesichtspunkt der Mehrheit der Vertreter vor.

6. Für die Teilnahme am Koordinierungsausschuss steht keine Vergütung oder Entschädigung zu. Die von der Geschäftsordnung der einzelnen Mitgliedskörperschaften zuerkannten Rechte

bleiben unangetastet.

7. Il supporto tecnico ai lavori del Comitato di coordinamento è assicurato dalle strutture tecniche della Regione nonché da eventuali risorse messe a disposizione dagli altri Enti Soci. Salvo diverso accordo tra le parti, le spese per il supporto tecnico rimangono in capo all'Ente che le ha sostenute.

7. Die Arbeiten des Koordinierungsausschusses werden von den fachspezifischen Organisationseinheiten der Region sowie durch eventuell von den anderen an der Gesellschaft teilhabenden Körperschaften zur Verfügung gestellte Ressourcen technisch unterstützt. Unbeschadet anderslautender Vereinbarungen zwischen den Parteien gehen die Kosten für die technische Unterstützung zu Lasten der Körperschaft, die sie bestritten hat.

8. Ove occorra, il Comitato di coordinamento può approvare ulteriori disposizioni per il proprio funzionamento.

8. Falls erforderlich kann der Koordinierungsausschuss weitere Bestimmungen betreffend seine Tätigkeit genehmigen.

#### *Art. 5 – Disciplina degli incarichi e degli affidamenti di servizi*

1. Fatto salvo quanto previsto dalla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e dal relativo regolamento di attuazione D.P.R. 7 settembre 2010 n. 11/L, l'affidamento di incarichi e/o servizi alla Società da parte di ciascun Ente deve essere preceduto da atto di indirizzo del Comitato di coordinamento, qualora riguardi tutte le parti firmatarie del presente patto, ovvero mediante atto di indirizzo deliberato dalla Giunta dell'Ente Socio interessato in cui sia riportato il pronunciamento favorevole del Comitato di coordinamento. Laddove se ne riscontri l'esigenza tecnica e/o giuridica, a tali atti potranno seguire convenzioni di servizio, anche regolate secondo la disciplina dell'„in house providing“, nelle quali saranno individuati tutti gli elementi di carattere operativo e finanziario.

#### *Art. 5 – Regelung der Erteilung von Aufträgen und Dienstleistungsaufträgen*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 und der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L) muss der Erteilung von Aufträgen und/oder Dienstleistungsaufträgen an die Gesellschaft seitens einer jeden Körperschaft entweder ein Ausrichtungsakt des Koordinierungsausschusses – falls der Auftrag alle unterzeichnenden Parteien dieser Vereinbarung angeht – oder ein vom Ausschuss der betroffenen, an der Gesellschaft teilhabenden Körperschaft beschlossener Ausrichtungsakt vorausgehen, in dem die Zustimmung des Koordinierungsausschusses angegeben ist. In den Fällen, in denen es technisch und/oder rechtlich erforderlich ist, können diesen Ausrichtungsakten Dienstvereinbarungen folgen, die sich auch an der Regelung der „In-House-Vergabe“ orientieren und in denen alle operativen und finanziellen Aspekte festgelegt werden.

#### *Art. 6 – Composizione degli organi sociali*

1. Preso atto che lo Statuto prevede che

#### *Art. 6 – Zusammensetzung der Gesellschaftsorgane*

1. Aufgrund der Tatsache, dass der

il numero degli amministratori sia da determinarsi in ammontare variabile da un minimo di tre fino ad un massimo di cinque da parte dell'Assemblea che procede alla nomina degli stessi, le Parti convengono, per ogni assemblea che nel periodo di vigenza del presente patto sarà convocata per nominare gli amministratori, di determinare il numero degli amministratori in tre.

2. I componenti del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale della Società sono nominati dall'Assemblea su designazione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, tenuto conto della rappresentanza territoriale, linguistica e dei generi.

#### *Art. 7 - Durata e modifica del Patto*

1. Il presente Patto ha durata pari a 5 (cinque) anni decorrenti dalla data della sua sottoscrizione. Alla scadenza, il presente Patto si intenderà tacitamente rinnovato per ulteriori 5 (cinque) anni. E' fatto salvo il diritto di ciascuna delle Parti di impedire il rinnovo tacito mediante comunicazione con avviso di ricevimento da effettuare alle altre Parti con un anticipo non inferiore a 180 giorni rispetto alla data di scadenza.

2. Le modifiche od integrazioni al presente Patto sono apportate d'intesa tra tutte le Parti dello stesso. Al fine di semplificare le attività, per le rettifiche che dovessero risultare necessarie a garantire l'attuale funzionalità della Società nell'osservanza di modifiche legislative o mutati orientamenti giurisprudenziali sopravvenuti i membri del Comitato di coordinamento, all'unanimità, potranno deliberare in ordine alle modifiche che riterranno necessarie. Negli altri casi, il Comitato di coordinamento procederà a formulare alle Parti la proposta di nuovo Patto, il quale sostituirà il precedente dopo che sarà intervenuta l'approvazione da parte di tutti gli Enti ed a partire dalla relativa sottoscrizione.

Verwaltungsrat laut Statut aus mindestens drei bis höchstens fünf von der Aktionärsversammlung ernannten Mitgliedern besteht, vereinbaren die Parteien für jede im Gültigkeitszeitraum dieser Vereinbarung zur Ernennung von Verwaltungsratsmitgliedern einberufene Aktionärsversammlung, die Anzahl der Verwaltungsratsmitglieder auf drei festzulegen.

2. Die Mitglieder des Verwaltungsrats und des Aufsichtsrats der Gesellschaft werden auf Namhaftmachung der Autonomen Region Trentino-Südtirol unter Berücksichtigung einer angemessenen Vertretung der Gebiete, der Sprachgruppen und der Geschlechter von der Aktionärsversammlung ernannt.

#### *Art. 7 – Geltungsdauer und Änderung der Vereinbarung*

1. Diese Vereinbarung gilt für die Dauer von 5 (fünf) Jahren ab ihrer Unterzeichnung. Nach diesem Datum gilt diese Vereinbarung für weitere 5 (fünf) Jahre als stillschweigend verlängert. Jede Partei hat das Recht, die stillschweigende Verlängerung zu verhindern, indem dies den anderen Parteien anhand eines Schreibens mit Rückantwort mindestens 180 Tage vor Ablauf der Vereinbarung mitgeteilt wird.

2. Änderungen oder Ergänzungen zu dieser Vereinbarung werden von allen Parteien einvernehmlich eingeführt. Zur Vereinfachung der Tätigkeiten im Fall von Änderungen, die aufgrund von Gesetzesänderungen oder einer veränderten Rechtsprechung eventuell erforderlich sind, um die derzeitige Funktionsweise der Gesellschaft zu gewährleisten, können die Mitglieder des Koordinierungsausschusses die als notwendig erachteten Änderungen einstimmig beschließen. In den anderen Fällen wird der Koordinierungsausschuss den Parteien einen Vorschlag für eine neue Nebenvereinbarung unterbreiten, die nach Genehmigung von Seiten aller Körperschaften sowie ihrer Unterzeichnung die vorherige ersetzen wird.

3. L'invalidità di una o più clausole non determinerà l'invalidità dell'intero Patto; le Parti si impegnano in buona fede a sostituire la clausola invalida con un'altra che, per quanto possibile, consenta di raggiungere legittimamente gli obiettivi perseguiti, mantenendo l'equilibrio complessivo delle pattuizioni.

4. Nel caso in cui un Ente che abbia sottoscritto il presente Patto receda dalla Società, cessa automaticamente dall'essere parte dello stesso Patto, rimanendo quest'ultimo valido ed efficace nei confronti di tutti gli altri Enti.

#### *Art. 8 - Impegni delle Parti*

1. Le Parti si obbligano a non trasferire azioni sociali e/o eventuali diritti di opzione ad altri Enti senza che il nuovo Socio abbia previamente ed integralmente accettato e sottoscritto quanto contenuto nella presente scrittura.

#### *Art. 9 - Foro competente*

1. Qualsiasi controversia dovesse insorgere in ordine all'interpretazione, alla validità, all'efficacia e all'esecuzione del presente Patto, sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro nella cui circoscrizione ha sede la Società.

Letto, approvato e sottoscritto.

Lì.....

Per la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Per la Provincia Autonoma di Trento

Per la Provincia Autonoma di Bolzano

3. Die Ungültigkeit einer oder mehrerer Klauseln bewirkt nicht die Ungültigkeit der gesamten Nebenvereinbarung; die Parteien verpflichten sich nach Treu und Glauben, die ungültige Klausel mit einer solchen zu ersetzen, die nach Möglichkeit das rechtmäßige Erreichen der Geschäftsziele ermöglicht und das Gesamtgleichgewicht der Vereinbarung aufrecht hält.

4. Sollte eine diese Vereinbarung unterzeichnende Körperschaft aus der Gesellschaft austreten, so entfällt sie automatisch auch als Partei in dieser Vereinbarung, wobei diese für alle anderen Körperschaften gültig und wirksam bleibt.

#### *Art. 8 – Verpflichtungen der Parteien*

1. Die Parteien verpflichten sich, keine Aktien und/oder eventuelle Optionsrechte anderen Körperschaften zu übertragen, ohne dass der neue Gesellschafter zuvor den Inhalt dieser Vereinbarung zur Gänze angenommen und unterzeichnet hat.

#### *Art. 9 - Gerichtsstand*

1. Für jeglichen Streitfall bezüglich der Auslegung, Gültigkeit, Rechtskräftigkeit und Durchführung dieser Nebenvereinbarung ist ausschließlich das Gericht zuständig, in dessen Bezirk die Gesellschaft ihren Sitz hat.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Datum:.....

Für die Autonome Region Trentino-Südtirol

Für die Autonome Provinz Trient

Für die Autonome Provinz Bozen

LA SEGRETARIA DELLA GIUNTA REGIONALE  
DIE SEKRETÄRIN DES REGIONALAUSSCHUSSES

